



# Guia espais de silenci

*Cat / Cas / Fra / Eng*

Maçanet de Cabrenys  
*La Vall Infinita*

# Llegenda

## Temàtica

Temática / Thème / Theme

*Punt de silenci amb vista.*

*Vista / Vue / View*

*Punt de silenci inmers al bosc*

*bosque / forêt / forest*

*Punt de silenci amb aigua*

*agua / eau / water*



## Accessibilitat

Accessibilidad / Accessibilité / Accessibility

*Ubicació/Coordenades*

*Accés a peu*

*Accés amb turisme*

*Accés amb vehicle 4x4*



## Dificultat

Difficultad / Difficulté / Difficulty

*Nivell de dificultat baix*

*Nivell de dificultat mitg*

*Nivell de dificultat alt*



*\*Observeu els vídeos dels punts de silenci a: / Regardez les vidéos des points de silence en: / Watch the videos of the silent spots on:  
[www.massanetdecabrenys.cat](http://www.massanetdecabrenys.cat)*



*Respecteu l'entorn. Respecteu el silenci*

*Respetad el entorno. Respetad el silencio*

*Respectez l'environnement. Respectez le silence.*

*Respect the environment. Respect the silence.*

# Índex

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| 1. Pont de Can Poquet            | 6  |
| 2. Font de Les Creus             | 8  |
| 3. Font d'en Coll                | 10 |
| 4. Font de Can Saguer            | 12 |
| 5. Pont de Can Saguer            | 14 |
| 6. Gorga de les Dones            | 16 |
| 7. La Farga                      | 18 |
| 8. Font del Diví                 | 20 |
| 9. Bosc encantat                 | 22 |
| 10. Suro de la Pubilla           | 24 |
| 11. Moli d'en Robert             | 26 |
| 12. Font de l'Aranyó             | 28 |
| 13. Mirador de les Mines         | 30 |
| 14. Castell de Cabrera           | 32 |
| 15. Font de Les Salines          | 34 |
| 16. Pic de Les Salines           | 36 |
| 17. El Fau                       | 38 |
| 18. Collada dels Pous            | 40 |
| 19. Coll del pou de la neu       | 42 |
| 20. Font del Moixer              | 44 |
| 21. Rocs Castell de Bac Grillera | 46 |
| 22. Mirador de la Gavarra        | 48 |
| 23. Roc de Frausa                | 50 |
| 24. Coll de Sant Martí           | 52 |
| 25. Roc del Comptador            | 54 |
| Mapa                             | 56 |

# 1. Pont de Can Poquet

És un petit pont que creua la riera Ardenya que passa tota vora del nucli de Maçanet i li dona el nom la casa a la qual donava accés . En aquest espai també hi ha el molí d'en París, contruït el 1696 al costat d'aquesta riera per moldre gra.

*Ce petit pont qui enjambe un cours d'eau, l'Ardenya, traverse le village de Maçanet et porte le nom de la maison à laquelle il donnait accès. Vous découvrirez également dans cet espace un moulin, le molí d'en París. Construit en 1696, au bord de la rivière, il servait à moudre le grain.*

Es un pequeño puente que cruza el arroyo Ardenya que pasa por el lateral del núcleo de Maçanet y le da el nombre la casa a la que daba acceso. En este espacio también se encuentra el molino de París, contruido en 1696 junto a este arroyo para moler grano.

*This is a little bridge that crosses the Ardenya stream that winds alongside the village of Maçanet and gets its name from the house it led to. In this space you can also find París Windmill, built next to the stream in 1696 to grind grain.*



42°23'15.8"N 2°45'05.4"E

1



## 2. Font de Les Creus

Es tracta d'una font coneguda per les seves propietats terapèutiques. L'aigua de Les Creus va ser declarada mineromedicinal l'onze de setembre del 1955, i es començà a embotellar l'any 1964.

*Cette source est réputée pour ses propriétés thérapeutiques. Mise en bouteille à partir de 1964, l'eau de Les Creus a été déclarée minéro-médicinale le 11 septembre 1955.*

Se trata de una fuente conocida por sus propiedades terapéuticas. El agua de Les Creus fue declarada mineromedicinal el once de septiembre del 1955, y se empezó a embotellar en 1964.

*This spring is well known for its therapeutic properties. The water of Les Creus was declared as mineral medicinal on 11th September 1955 and started to be bottled in the year 1964.*



42°23'03.0"N 2°44'37.1"E

1



# 3. Font d'en Coll

Font molt propera al municipi, té una bassa al costat on anaven a veure els animals de les masies properes i també l'utilitzaven per al consum. Es troba situada a un mas que rep el mateix nom que la font. Està ben conservada amb un canal de pedra i bancs als costats. Al segle XIV era coneguda com la font de Tinyoses.

*Non loin de la commune, cette source se situe à proximité d'un bassin, où s'abreuvaient les animaux des fermes voisines. Elle était également propre à la consommation. Elle se trouve dans une ferme du même nom. Parfaitement conservée, elle est flanquée d'un canal en pierre et de bancs sur les côtés. Au XIV<sup>e</sup> siècle, elle était connue comme la source de Tinyoses.*

Fuente muy cercana al municipio, tiene una balsa junto donde iban a ver los animales de las masías cercanas y también lo utilizaban para el consumo. Se encuentra situada a una casa que recibe el mismo nombre que la fuente. Está bien conservada con un canal de piedra y bancos a los lados. En el siglo XIV era conocida como la fuente de Tinyoses.

*This spring is very close to the village, the water from which was not only for human consumption, but the pond next to it provided drinking water for the animals from the nearby farmhouses. It is located on a farm that bears the same name and is well preserved with a stone channel and benches on either side of it. In the fourteenth century it was known as Tinyoses Spring*



42°23'07.7"N 2°45'34.6"E

1



# 4. Font de Can Saguer

Aquesta font pertany a la masia de Can Saguer. Una platana monumental, la més gran de tot el terme de Maçanet, que està just al costat de la font i que li dona un encant especial.

*Cette source appartient au mas de Can Saguer. Un gigantesque platane, le plus grand de la commune de Maçanet, se dresse à proximité de la source, et dégage un charme particulier.*

Esta fuente pertenece a la masía de Can Saguer. Una Platana monumental, la más grande de todo el término de Maçanet, que está justo al lado de la fuente y que le da un encanto especial.

*This spring belongs to Can Saguer farmhouse. A monumental plane tree, the biggest one in the whole of the municipality of Maçanet, stands next to it, lending it a special charm.*



42°23'30.3N 2°44'33.2E

1



# 5. Pont de Can Saguer

Continuant per el camí que ens porta als Quintanells, trobem el pont de Can Saguer, un petit pont de pedra que creua la riera de Frausa.

*En suivant le chemin qui nous mène aux Quintanells, nous croiserons un petit pont en pierre, le pont de Can Saguer, qui enjambe un cours d'eau, la riera de Frausa.*

Continuando por el camino que nos lleva a los Quintanells, encontramos el puente de Can Saguer, un pequeño puente de piedra que cruza el arroyo de Frausa.

*Continuing along the path that leads to Quintanells we find Can Saguer Bridge, a little bridge that crosses the Frausa stream.*



42°23'30.6"N 2°44'28.3"E

1



# 6. Gorga de les **Dones**

Gorg on a l'estiu podreu gaudir de banys d'aigües mineromedicinals beneficioses per a la nostra pell i a l'hivern podrem gaudir de silenci o soroll d'aigua, segons volgueu, envoltat de pedres i arbres que ens transporten...

*En été, cette gorge est l'endroit idéal pour se baigner dans des eaux minéro-médicinales, douces pour la peau, tandis qu'en l'hiver vous pourrez vous envelopper de silence ou vous laisser bercer par le bruit de l'eau, entourés de pierres et d'arbres qui vous transporteront...*

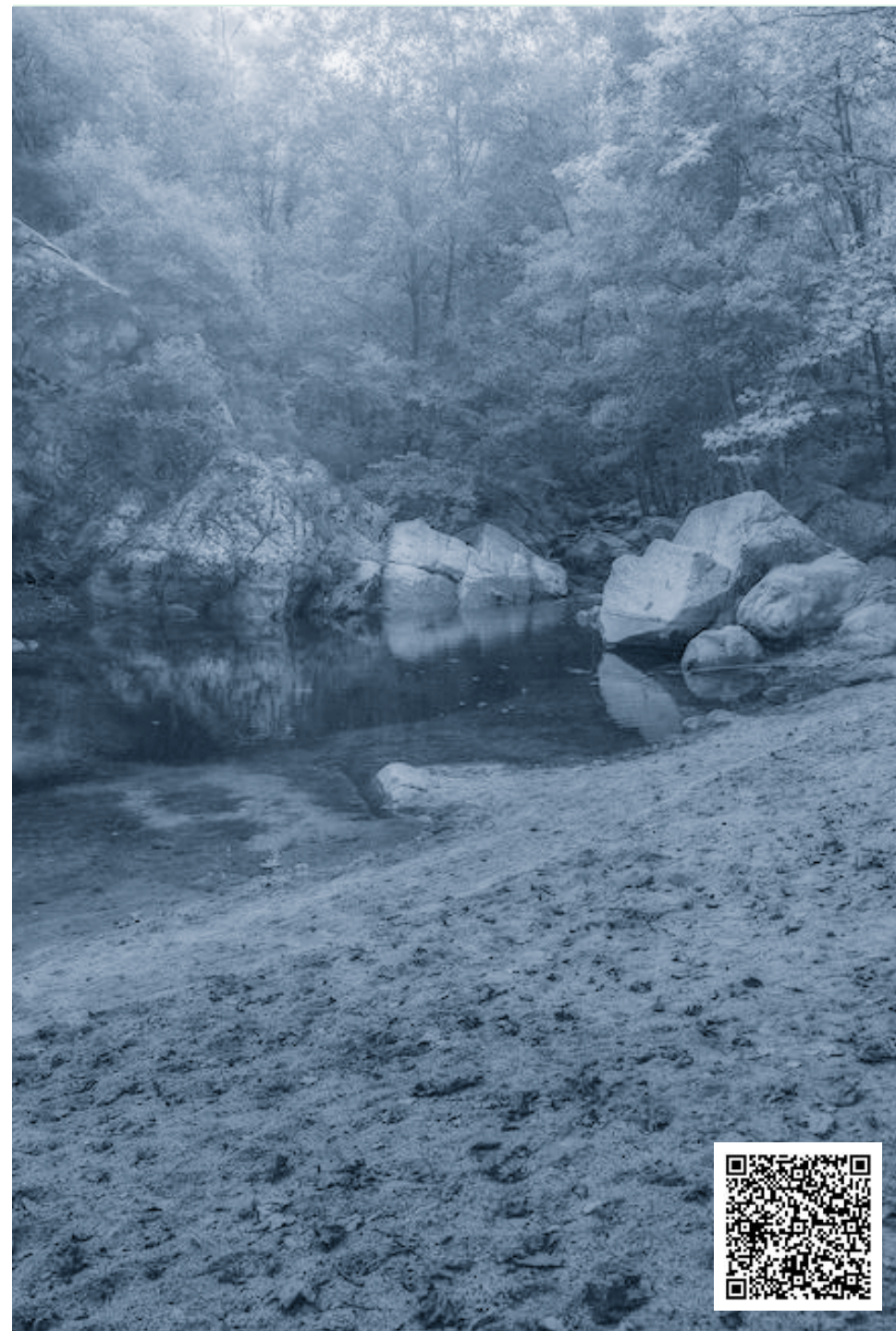
Gorg donde en verano podrá disfrutar de baños de aguas mineromedicinales beneficiosas para nuestra piel y en invierno podremos disfrutar de silencio o ruido de agua, según desee, rodeado de piedras y árboles que nos transportan ...

*A gorge where you can bathe in the summer in mineral medicinal waters that are good for our skin and you can enjoy the silence or the sound of the water, whichever you prefer, surrounded by rocks and trees that take you...*



42°22'32.7N 2°44'55.1E

1



# 7. La Farga

La Farga és un indret molt conegut per la gent de Maçanet, és de fàcil accés a peu i està situat a prop de la resclosa, on hi ha la font de la Farga, d'on raja aigua abundant. És un bon lloc per refrescar-se i passejar entre els arbres.

Hi trobem un salt d'aigua, enmig de la riera, envoltat d'arbres i pedres al mig de la riera, a les que podem accedir i descobrir el so de l'aigua fregant les pedres.

*La Farga, un endroit bien connu des habitants de Maçanet, est facilement accessible à pied. Il se situe à proximité du petit barrage où se trouve une source, la font de la Farga, qui fait jaillir l'eau en abondance. Un site privilégié pour se rafraîchir et se promener entre les arbres.*

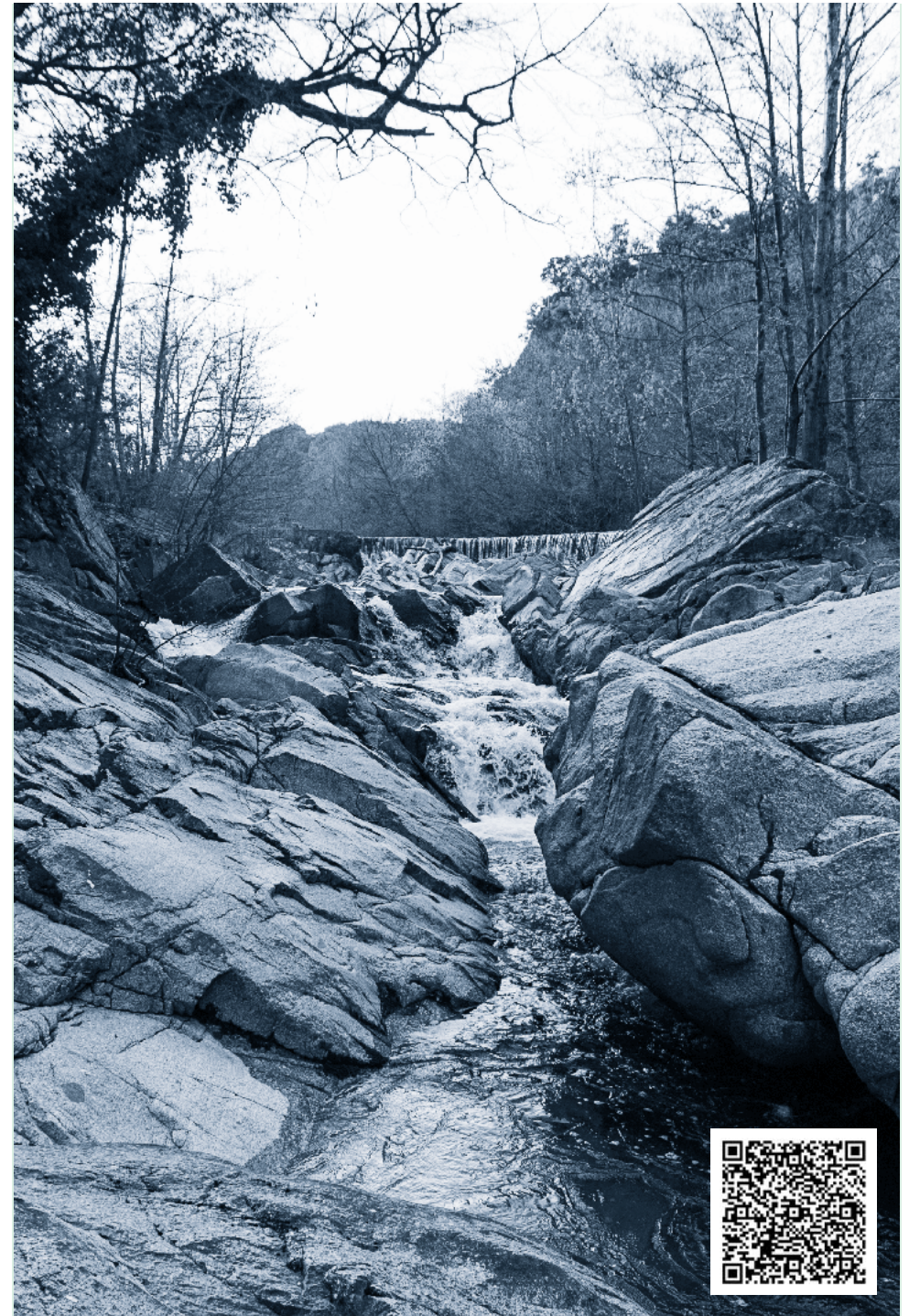
*Au beau milieu de la rivière, une chute d'eau est encadrée d'arbres et de pierres, pour s'aventurer et écouter l'eau qui les effleure.*

La Farga es un lugar muy conocido por la gente de Maçanet, es de fácil acceso a pie y está situado cerca de la esclusa, donde está la fuente de la Farga, de donde mana agua abundante. Es un buen lugar para refrescarse y pasear entre los árboles.

Encontramos un salto de agua, en medio del arroyo, rodeado de árboles y piedras en medio del arroyo, a las que podemos acceder y descubrir el sonido del agua rozando las piedras.

*La Farga is a spot that is well known to the people of Maçanet. It is easy to reach on foot and is located close to the lock where Farga Spring can be found and where the flow is abundant. It is a great spot to freshen up and take a stroll among the trees.*

*In the middle of the stream surrounded by trees there is a waterfall and rocks within reach where you can listen to the sound of the water running over the stones.*



42°22'34.7"N 2°44'34.2"E



# 8. Font del Diví

Es troba a la carretera en direcció a Fussimanya, just a l'encreuament que ens porta fins la masia del mateix nom. La font raja darrera la casa sota unes alzines gegants.

*Cette source se situe sur la route en direction de Fussimanya, au croisement qui mène à la ferme du même nom. Elle coule derrière la maison, à l'ombre d'immenses chênes-verts.*

Se encuentra en la carretera en dirección a Fussimanya, justo en el cruce que nos lleva hasta la masía del mismo nombre. La fuente mana detrás de la casa bajo unas encinas gigantes.

*This spring is located on the road leading to Fussimanya, right at the crossroads that takes you to the farmhouse that bears the same name. The spring flows out from behind the farmhouse under some giant holm oaks.*



42°23'46.1"N 2°43'48.9"E

1



# 9. Bosc encantat

Bosquet que es troba en el GR-11 de camí cap al Suro de la Pubilla, amb gran quantitat d'arbres i pedres que donen la sensació d'haver-nos introduït en un bosc de follets....

Zona boscosa formada a partir de pedres de granit i alzines suredes.

*Cette petite forêt, qui se trouve sur le GR-11, en direction de Suro de la Pubilla, foisonne d'arbres et de pierres, donnant la sensation de s'être engouffrés dans une forêt habitée par des farfadets... Cet espace boisé est émaillé de pierres granitiques et de chênes-lièges.*

Bosquet que se encuentra en el GR-11 de camino hacia el Corcho de la Pubilla, con gran cantidad de árboles y piedras que dan la sensación de habernos introducido en un bosque de duendes ....

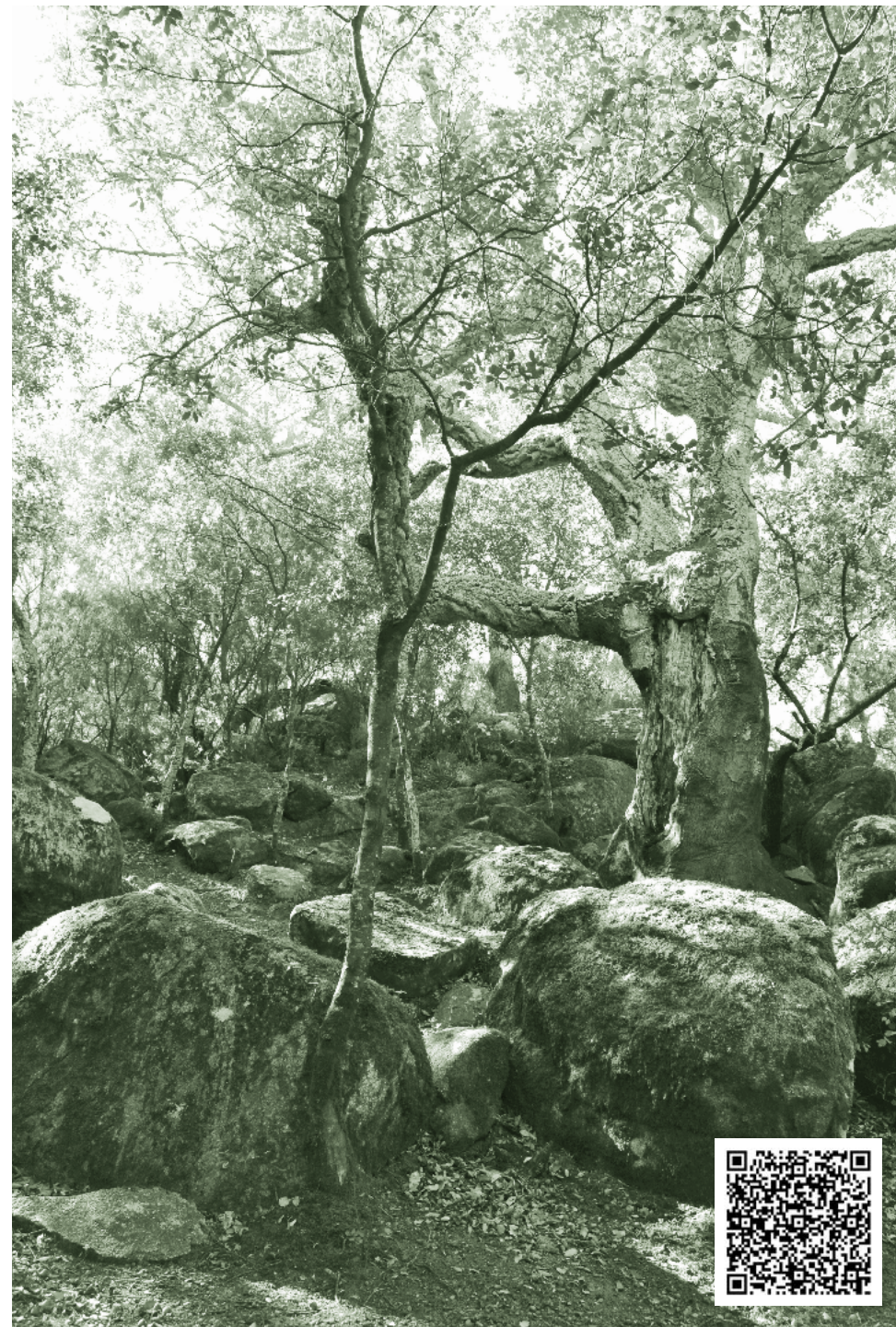
Zona boscosa formada a partir de piedras de granito y encinas alcornoques.

*A little wood on the GR-11 path leading to La Pubilla Cork Oak, with plenty of trees and rocks that make you feel as if you have gone into a fairy wood... A wooded area made up of granite rocks and cork oaks.*



42°23'33.1N 2°45'55.5E

1



# 10. Suro de la Pubilla

El Suro de la Pubilla és un suro impressionant, molt rabassut de soca i sens dubte el de més gruix i vell que existeix a Maçanet. Arran de terra la soca fa uns 7 metres i a l'alçada del pit fa una volta de 5,20 m amb un diàmetre de tronc de 2 metres. La Pubilla és un arbre senil que ja ha parat de créixer; s'alça en terreny rocallós i les seves arrels boterudes s'han hagut d'allargassar per anar a buscar terra bona i aigua per mantenir-se.. Ha estat catalogat com a Arbre Monumental i Singular per la Generalitat de Catalunya. Si us hi voleu abraçar transmet una gran energia.

*Le Suro de la Pubilla est un impressionnant chêne-liège, au tronc tout trapu, sans doute le plus charnu et le plus vieux de Maçanet. Au ras du sol, il fait environ 7 mètres et, à la hauteur de la poitrine, sa circonférence est de 5,20 m et son diamètre de 2 mètres. La Pubilla est un arbre sénile qui a cessé de grandir. Il se dresse sur un terrain rocailleux et ses racines bombées ont dû se déployer jusqu'à trouver de la bonne terre et de l'eau pour subsister. Il a été classé Arbre monumental et singulier par le gouvernement autonome de Catalogne, la Generalitat de Catalunya. En le serrant contre vous, vous ressentirez une grande énergie.*

El Corcho de la Pubilla es un corcho impresionante, muy rechoncho de pura y sin duda el de más grueso y viejo que existe en Maçanet. A ras de suelo la cepa hace unos 7 metros y a la altura del pecho da una vuelta de 5,20 m con un diámetro de tronco de 2 metros. La Pubilla es un árbol senil que ya ha parado de crecer; alza en terreno rocoso y sus raíces abultadas han tenido que alargar para ir a buscar tierra buena y agua para mantenerse .. Ha sido catalogado como Árbol Monumental y Singular por la Generalitat de Cataluña. Si te quieres abrazar transmite una gran energía.

*La Pubilla is an impressive cork oak with a huge base that is without doubt the thickest and oldest one in the whole of Maçanet. At the foot of the tree the perimeter measures 7 metres and at chest height it measures 5.2 metres with a trunk diameter of 2 metres. La Pubilla is a mature tree that has now stopped growing and emerges from rocky terrain meaning its bulbous roots have had to stretch out to look for rich soil and water to feed the tree. It has been catalogued as a Monumental and Singular Tree by the Generalitat, the Autonomous Government of Catalonia. If you hug it, it gives off enormous energy.*



42°23'26.1"N 2°46'33.4"E

1



# 11. Moli d'en Robert

Antic molí, per moldre el gra de les masies properes i actualment habilitat com a restaurant, proper al riu, per gaudir del so de l'aigua que ens transportarà on vulgui el nostre cor.

*Ce vieux moulin, qui servait à moudre le grain des fermes voisines, a été aujourd'hui transformé en restaurant. Installés au bord de la rivière, vous pourrez vous délecter du murmure de l'eau et faire chavirer votre cœur.*

Antiguo molino para moler el grano de las masías cercanas y actualmente habilitado como restaurante, cercano al río, para disfrutar del sonido del agua que nos transportará donde quiera nuestro corazón.

*An old windmill for grinding the grain from the nearby farms, currently renovated and serving as a restaurant right on the river from where you can enjoy the sound of the water that takes you wherever your heart wants to go.*



42°22'03.3"N 2°46'01.5E

1



# 12. Font de l'Aranyó

És a tocar la Central d'en Grida, a la dreta de la carretera de Can Robert al pantà de Darnius-Boadella. Ens trobem en un dels punts més baixos del nostre municipi, una font d'aigua fresca i un gran plataner.

*Cette source est collée à la Centrale d'en Grida, à droite de la route de Can Robert en direction d'un lac, le Pantà Darnius-Boadella. Cette source d'eau fraîche et son grand platane se trouvent dans l'un des sites les plus bas de la commune.*

Cerca la Central de en Grida, a la dreta de la carretera de Can Robert en el pantà de Darnius-Boadella. Nos encontramos en uno de los puntos más bajos de nuestro municipio, una fuente de agua fresca y un gran platanero.

*This spring is right next to the Grida Power Station on the right-hand side of the Can Robert road at Darnius-Boadella reservoir. This fresh water spring and a huge plane tree can be found here at one of the lowest points above sea level in our municipality.*



42°22'25.6"N 2°47'13.7"E

1



# 13. Mirador de les Mines

Ens trobem a la carretera d'accès al Santuari de les Salines, just a la cruïlla d'accès a les antigues mines de talc.

Impressionants vistes del pantà de Boadella, i de la zona interior de l'Empordà....

*Nous voici sur la route qui mène au sanctuaire de Les Salines, juste au croisement pour accéder aux anciennes mines de talc.*

*La vue sur le Pantà de Boadella, ainsi que sur l'arrière-pays de l'Empordà, est impressionnante...*

Nos encontramos en la carretera de acceso al Santuario de las Salinas, justo en el cruce de acceso a las antiguas minas de talco.

Impresionantes vistas del pantano de Boadella, y de la zona interior del Empordà ....

*This viewpoint is located on the road leading to Les Salines Sanctuary, right at the crossroads leading to the old talc mines.*

*Impressive views of Boadella Reservoir and the inland area of Empordà.*



42°24'23.1N 2°44'25.9E

1



# 14. Castell de Cabrera

Es tracta d'unes ruïnes d'una fortificació medieval al nord-est de Maçanet de Cabrenys que havia format part del comtat de Besalú.

Les ruïnes són al cim de la roca de Cabrera (852,4 m), des de la qual s'hi pot veure gran part de l'Alt Empordà i de l'Alta Garrotxa.

*Ayant autrefois appartenu au comté de Besalú, cette fortification médiévale en ruines se situe au nord-est de Maçanet de Cabrenys. Le sommet du rocher granitique de Cabrera (852,40 m) est couronné par les vestiges. Il offre, par ailleurs, un beau panorama sur une grande partie de l'Alt Empordà et de l'Alta Garrotxa.*

Se trata de unas ruinas de una fortificación medieval en el noreste de Maçanet de Cabrenys que había formado parte del condado de Besalú.

Las ruinas son en la cima de la roca de Cabrera (852,4 m), desde la que se puede ver gran parte del Alt Empordà y de la Alta Garrotxa.

*These ruins of a mediaeval fortification that used to be part of the old county of Besalú can be found in the north-east of the municipality of Maçanet de Cabrenys. They are on top of Cabrera rock (852.4m) from where you can see a large part of Alt Empordà and Alta Garrotxa.*



42°24'26.8N 2°46'24.2E

2



# 15. Font de Les Salines

El santuari està format per una capella, un petit refugi lliure i un restaurant. Es troba situat en un indret privilegiat que gaudeix d'unes vistes espectaculars de la comarca. El nom de "Les Salines", prové de la sal que es repartia al bestiar. Efectivament abans d'edificar-se la capella, en aquest mateix lloc, hi havia el "camp de les salines". Hi trobem una font, també coneguda com la font dels "Tres Raigs", d'aigua molt fresca. La seva aigua servia antigament per regar els vivars d'arbres que hi havia a les feixes de dessota. Una mica més avall de la cova del clot, hi ha una altra font que era la font antiga de les Salines.

*Le sanctuaire comprend une chapelle, un petit refuge libre et un restaurant. Planté dans un endroit privilégié, ce sanctuaire jouit d'une vue imprenable sur la région. Le nom de « Les Salines » provient du sel nécessaire au bétail, par le passé. En effet, avant la construction de la chapelle, des salines (Camp de Les Salines) se trouvaient à cet endroit précis.*

*À proximité, une source, également connue comme la « Font dels Tres Raigs », fait jaillir une eau très fraîche. Autrefois, cette eau permettait d'arroser les pépinières d'arbres des terrasses inférieures. En descendant, après la grotte, la Cova del Clot, on découvre l'ancienne source de Les Salines.*

El santuario está formado por una capilla, un pequeño refugio libre y un restaurante. Se encuentra situado en un lugar privilegiado que goza de unas vistas espectaculares de la comarca.

El nombre de "Las Salinas", proviene de la sal que se repartía el ganado. Efectivamente antes de edificarse la capilla, en este mismo lugar, estaba el "campo de las salinas".

Encontramos una fuente, también conocida como la fuente de los "Tres Rayos", de agua muy fresca. Su agua servía antiguamente para regar los viveros de árboles que había en los bancales de debajo. Un poco más abajo de la cueva del hoyo, hay otra fuente que era la fuente antigua de las Salinas.

*The sanctuary is comprised of a chapel, a small refuge free to stay in and a restaurant, and is located on an exceptional spot with spectacular views of the county. The name "Les Salines" comes from the salt they used to give to the livestock. In fact, the spot where the chapel was built used to be the "salt field". There we can find a spring with very fresh water that is also known as "Tres Raigs" ["Three Streams"]. Its water used to be used for watering the tree nurseries on the terraced land below. A little lower down there is another spring, which was the old spring of Les Salines.*



42°25'15.0N 2°44'58.5E

1



# 16. Pic de Les Salines

També anomenat Puig de Pedrisses, queda just per sobre del Santuari, des d'allà podem apreciar la gran riquesa natural de l'espai protegit del massís de les Salines i unes meravelloses vistes de l'Empordà i la Catalunya Nord.

*Également appelé Puig de Pedrisses, ce pic culmine au-dessus du sanctuaire, d'où on appréciera la grande richesse naturelle de l'espace protégé du massif de Les Salines et on admirera la merveilleuse vue sur l'Empordà et le nord de la Catalogne.*

También llamado Puig de Pedrisses, queda justo por encima del Santuario, desde allí podemos apreciar la gran riqueza natural del espacio protegido del macizo de las Salinas y unas maravillosas vistas del Empordà y la Cataluña Norte.

*Also called Puig de Pedrisses, this peak is located just above the Sanctuary. From here we can really appreciate the enormous natural richness of the protected area of Les Salines massif and there are some marvellous views of Empordà and Northern Catalonia.*



42°25'31.8N 2°45'06.8E

2



# 17. El Fau (Ermita)

L'ermita del Fau es troba al cim de la muntanya a 960m dins de l'antic terme parroquial de Carbonils i al nord-est del terme municipal d'Albanyà. Gaudeix d'una privilegiada i magnífica vista de l'Empordà i la Garrotxa: cap a llevant, la fèrtil i rica plana de l'Empordà i el pantà de Darnius-Boadella, amb totes les muntanyes que els envolten i el golf de Roses i la mar Mediterrània a l'horitzó.

Cal dir que hi ha una llegenda sobre la Mare de Déu del Fau, ja que ella també és coneguda amb el nom de les Formigues o de les Alades, ja que es deia que entre els segles XVII i XVIII, un vuit de setembre van morir milers de formigues alades al santuari.

*L'ermitage de El Fau se dresse au sommet de la montagne, à 960 m, dans l'ancienne commune paroissiale de Carbonils, au nord-est de l'agglomération d'Albanyà. Grâce à sa situation privilégiée, l'ermitage jouit d'une splendide vue sur l'Empordà et la Garrotxa. On contemple, à l'est, la plaine riche et fertile de l'Empordà, le Pantà de Darnius-Boadella, entourés de montagnes, ainsi que le golf de Roses et la mer Méditerranée à l'horizon. D'après une légende sur la Mare de Déu del Fau, également connue sous d'autres noms comme Les Formigues ou Les Alades, entre le XVIIe et le XVIIIe siècle, des milliers de fourmis ailées moururent un 8 septembre dans le sanctuaire.*

La ermita del Fau se encuentra en la cima de la montaña a 960m dentro del antiguo término parroquial de Carbonils y al nordeste del término municipal de Albanyà. Goza de una privilegiada y magnífica vista del Empordà y la Garrotxa: hacia el este, la fértil y rica llanura del Empordà y el pantano de Darnius-Boadella, con todas las montañas que los rodean y el golfo de Roses y el mar Mediterráneo en el horizonte.

Hay que decir que hay una leyenda sobre la Virgen del Fau, ya que ella también es conocida con el nombre de las Hormigas o de las Aladas, ya que se decía que entre los siglos XVII y XVIII, un ocho de septiembre murieron miles de hormigas aladas en el santuario.

*El Fau hermitage is located on top of the 960m-high mountain within the parish of Carbonils and in the north-east of the municipality of Albanyà. From here you can enjoy an exceptional view of Empordà and Garrotxa: towards the east the rich, fertile Empordà plain and the Darnius-Boadella reservoir with all the surrounding mountains and the Gulf of Roses and the Mediterranean Sea on the horizon. There is a legend about the hermitage of the Mother of God of Fau and it is from this legend that its other names Les Formigues (The Ants) and Les Alades (The winged ones) come: it was said that on one 8th September sometime between the seventeenth and eighteenth centuries thousands of flying insects died at the sanctuary.*



42°21'21.4"N 2°42'52.6"E

1



# 18. Collada dels Pous

És un dels camins que van fer antigament els exiliats. S'hi troben impressionants fagedes al voltant. Es tracta d'un coll de muntanya de 1.239,5m d'alçada de la carena dels Pirineus a cavall dels termes municipal de Maçanet de Cabrenys i Ceret.

*Autrefois, ce chemin était l'un des sentiers empruntés par les exilés. D'impressionnantes hêtraies encadrent le chemin. Perché à 1 239,50 m d'altitude, ce col de montagne est la crête des Pyrénées, à cheval entre les communes de Maçanet de Cabrenys et de Céret.*

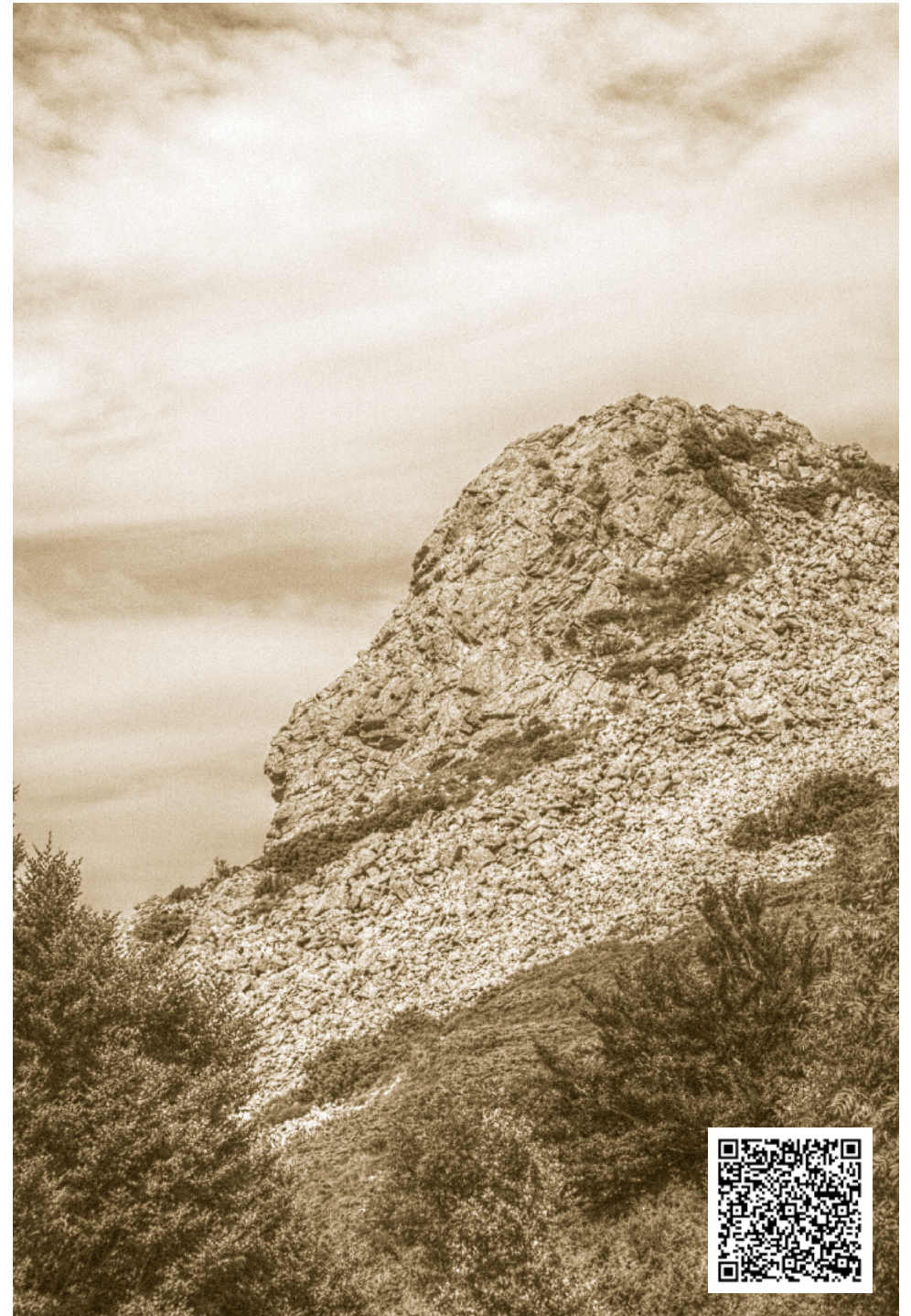
Es uno de los caminos que hicieron antiguamente los exiliados. Encuentran impresionantes hayedos alrededor. Se trata de un puerto de montaña de 1.239,5m de altura de la cresta de los Pirineos entre los términos municipal de Maçanet de Cabrenys y Ceret.

*This is one of the paths made long ago the exiles and is surrounded by impressive beech woods. It is a mountain pass at 1,239.5m above sea level which forms part of the Pyrenean crest that separates the municipalities of Maçanet de Cabrenys and Ceret.*



42°25'26.3N 2°44'24.8E

2



# 19. Collada del Pou de la neu

En el lloc conegut com la Collada dels Pous, hi havia construïts dos pous de neu. S'hi donen les condicions climàtiques idònies per a la conservació de la neu, el terreny forma una cloterada on els corrents d'aire hi són quasi permanents, i això fa que s'hi formin congestes i sigui fàcil la recollida de la neu.

*Ce lieu, connu comme la Collada dels Pous, abritait deux puits de neige. Les conditions climatiques convenaient parfaitement à la conservation de la neige, le terrain formant une cuvette où les courants d'air presque permanents favorisent la formation de congères, et facilitant ainsi le ramassage de la neige.*

En el lugar conocido como la Collada de los Pozos, había construidos dos pozos de nieve. Se dan las condiciones climáticas idóneas para la conservación de la nieve, el terreno forma una cloterada donde las corrientes de aire son casi permanentes, y esto hace que se formen ventisqueros y sea fácil la recogida de la nieve.

*In the spot known as Wells Pass there used to be two snow wells.*

*The climatic conditions here are ideal for conserving snow, the terrain forming hollows where there are almost permanent air currents, making snowpacks where snow accumulates easily.*



42°25'31.9N 2°43'24.8E

2



# 20. Font del Moixer

El Moixer és un pic de la serra de les Salines, situat entre el municipi de Maçanet de Cabrenys a l'Alt Empordà i la comuna de Ceret, al Vallespir, amb una altitud de 1.443 metres. Popularment, també se l'anomena el Repetidor, per les antenes que hi ha instal·lades al cim.

Abans d'arribar al Moixer ens trobem amb la font del Moixer, és a dir la qual es troba a més altitud de tota la comarca empordanesa, on podem gaudir d'una bona i fresca aigua.

*Situé entre la commune de Maçanet de Cabrenys, dans l'Alt Empordà, et la commune de Céret, dans le Vallespir, à 1 443 m d'altitude, le pic du Moixer fait partie de la Serra de Les Salines. Il porte également le nom de El Repetidor, en raison des antennes qui sont installées au sommet.*

*Avant d'arriver au pic de El Moixer, vous pourrez profiter de l'eau fraîche et délicieuse d'une source, la font del Moixer, la plus haute de la région de l'Empordà.*

El Moixer es un pico de la sierra de Salinas, situado entre el municipio de Maçanet de Cabrenys en el Alt Empordà y la comuna de Ceret, el Vallespir, con una altitud de 1.443 metros. Popularmente, también se le llama el Repetidor, por las antenas que hay instaladas en la cima.

Antes de llegar al Moixer nos encontramos con la fuente del Moixer, es decir la que se encuentra a mayor altitud de toda la comarca ampurdanesa, donde podemos disfrutar de una buena y fresca agua.

*Moixer is a peak in Les Salines mountain chain, located between the municipality of Maçanet de Cabrenys in Alt Empordà and the old county of Ceret in Vallespir at an altitude of 1,443 metres. It is locally known as El Repetidor [The Repeater] due to the antennas installed on top of it.*

*Before arriving in Moixer we can find Moixer Spring, located at the highest point of the county of Empordà, where we can enjoy its good, fresh water.*



42°25'20.6N 2°44'06.1E

2



# 21. Rocs Castell de Bac Grillera

Muntanyes escarpades que ens recorden a la morfologia de l'Alta Garrotxa. Per la seva situació ofereix unes vistes excel·lents cap al massís de les Salines, el Canigó, Bassegoda i també l'Albera i Cap de Creus.

*Ces montagnes escarpées rappellent la morphologie de l'Alta Garrotxa. Sa situation privilégiée offre une belle vue sur le massif de Les Salines, le Canigou, Bassegoda, ainsi que sur l'Albera et le Cap de Creus.*

Montañas escarpadas que nos recuerdan a la morfología de la Alta Garrotxa. Por su situación ofrece unas vistas excelentes hacia el macizo de las Salinas, el Canigó, Bassegoda y también la Albera y Cap de Creus.

*Sheer mountains that remind us of the morphology of Alta Garrotxa. It offers us excellent views of Les Salines massif, Canigó mountain, Bassegoda, Albera and Cap de Creus.*



42°21'36.2N 2°41'59.4E

3



## 22. Mirador de la Gavarra

Aquest espai està situat a l'espai de l'Alta Garrotxa, tot i que forma part del municipi de Maçanet de Cabrenys, això fa que hi trobem una vegetació molt diferent a la que trobem al massís de les Salines... Vistes molt boniques del municipi de Maçanet i el nucli de Tapis.

*Cet espace se situe dans l'Alta Garrotxa, bien qu'appartenant à la commune de Maçanet de Cabrenys. La végétation locale est très différente de celle du massif de Les Salines... Vue remarquable sur les villages de Maçanet et de Tapis.*

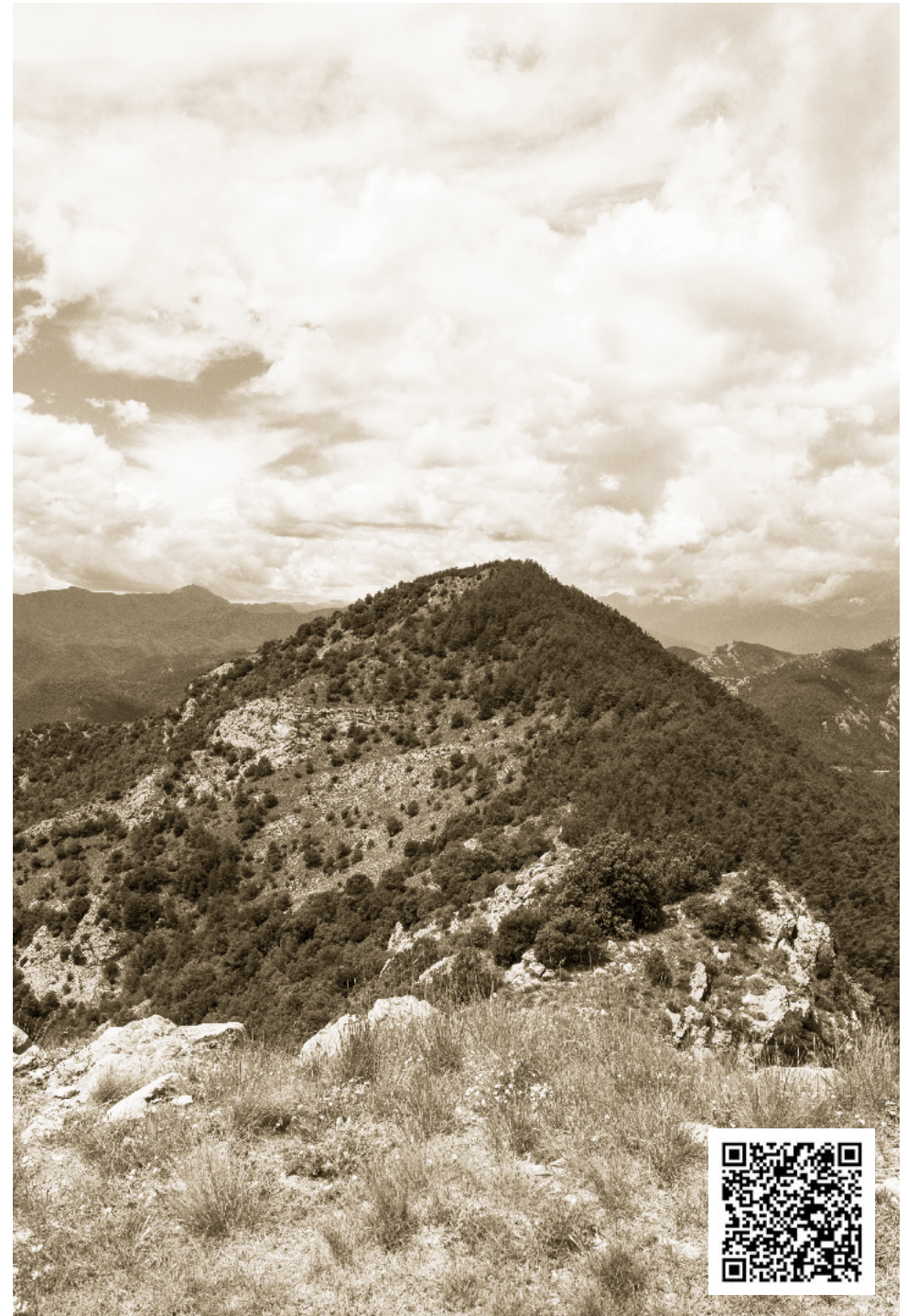
Este espacio está situado en el espacio de la Alta Garrotxa, aunque forma parte del municipio de Maçanet de Cabrenys, esto hace que encontramos una vegetación muy diferente a la que encontramos en el macizo de las Salinas ... Vistas muy bonitas del municipio de Maçanet y el núcleo de Tapis.

*This spot is located in Alta Garrotxa, even though it forms part of the municipality of Maçanet de Cabrenys, which means we can find very different vegetation here than we can find on Les Salines massif. Beautiful views of the municipality of Maçanet and the village of Tapis.*



42°21'38.5N 2°41'48.8E

3



# 23. Roc de Frausa

Punt fronterer entre Maçanet de Cabrenys i els pobles francesos de Ceret i Reyners. Proper al Roc del comptador, amb la qual cosa un espai on hi ha unes grans vistes, tant de la part catalana com francesa.

*Ce point frontalier se situe entre Maçanet de Cabrenys et les villages français de Cérét et Reynès. Proche du Roc del Comptador, cet espace offre une splendide vue, que ce soit du côté français ou catalan.*

Punto fronterizo entre Maçanet de Cabrenys y los pueblos franceses de Ceret y Reyners. Cercano al Roc del contador, con lo cual un espacio donde hay unas grandes vistas, tanto de la parte catalana como francesa.

*Located on the border between Maçanet de Cabrenys and the French villages of Ceret and Reyners, Roc de Frausa is close to Roc de Comptador so it is a spot where there are fabulous views of both the Catalan and the French sides of the border.*



42° 25'22"N 2° 43'38"E

3



# 24. Coll de Sant Martí

Es troba a la zona de la Alta Garrotxa, com els anteriors espais amb una gran singularitat del territori. Com diu el significat de Garrotxa “Terres aspres i de mal caminar”

*Se trouvant dans la région de l'Alta Garrotxa, tout comme les espaces précédemment indiqués, ce territoire a un caractère unique. À l'image du mot Garrotxa qui signifie « Terre âpre, rocailleuse, scabreuse, où il est difficile de marcher ».*

Se encuentra en la zona de la Alta Garrotxa, como los anteriores espacios con una gran singularidad del territorio. Como dice el significado de Garrotxa “Tierras ásperas y de mal andar”

*Located in Alta Garrotxa, like the previously described spots this one is also really unique in this territory as the meaning of the word Garrotxa makes clear: “Land of rough terrain difficult to walk in”.*



42°25'22.6N 2°43'28.6E

3



# 25. Roc del Comptador

Es tracta d'un pic a cavall de Maçanet de Cabrenys i de Ceret. És el punt culminant (1.451 metres) de la serra de les Salines i de la comarca de l'Alt Empordà, i en definitiva el punt més elevat de tot l'Empordà.

*Ce pic se trouve entre Maçanet de Cabrenys et Céret. C'est le point culminant (1 451 m d'altitude) de la Serra de Les Salines et de la région de l'Alt Empordà et, en définitive, le plus élevé de toute la région de l'Empordà.*

Se trata de un pico entre Maçanet de Cabrenys y de Ceret. Es el punto culminante (1.451 metros) de la sierra de las Salinas y de la comarca del Alt Empordà, y en definitiva el punto más elevado de todo el Empordà.

*This is a peak separating Maçanet de Cabrenys and Ceret. It is not only the highest point in Les Salines mountain chain and the county of Alt Empordà, but it is also the highest point in all of Empordà.*



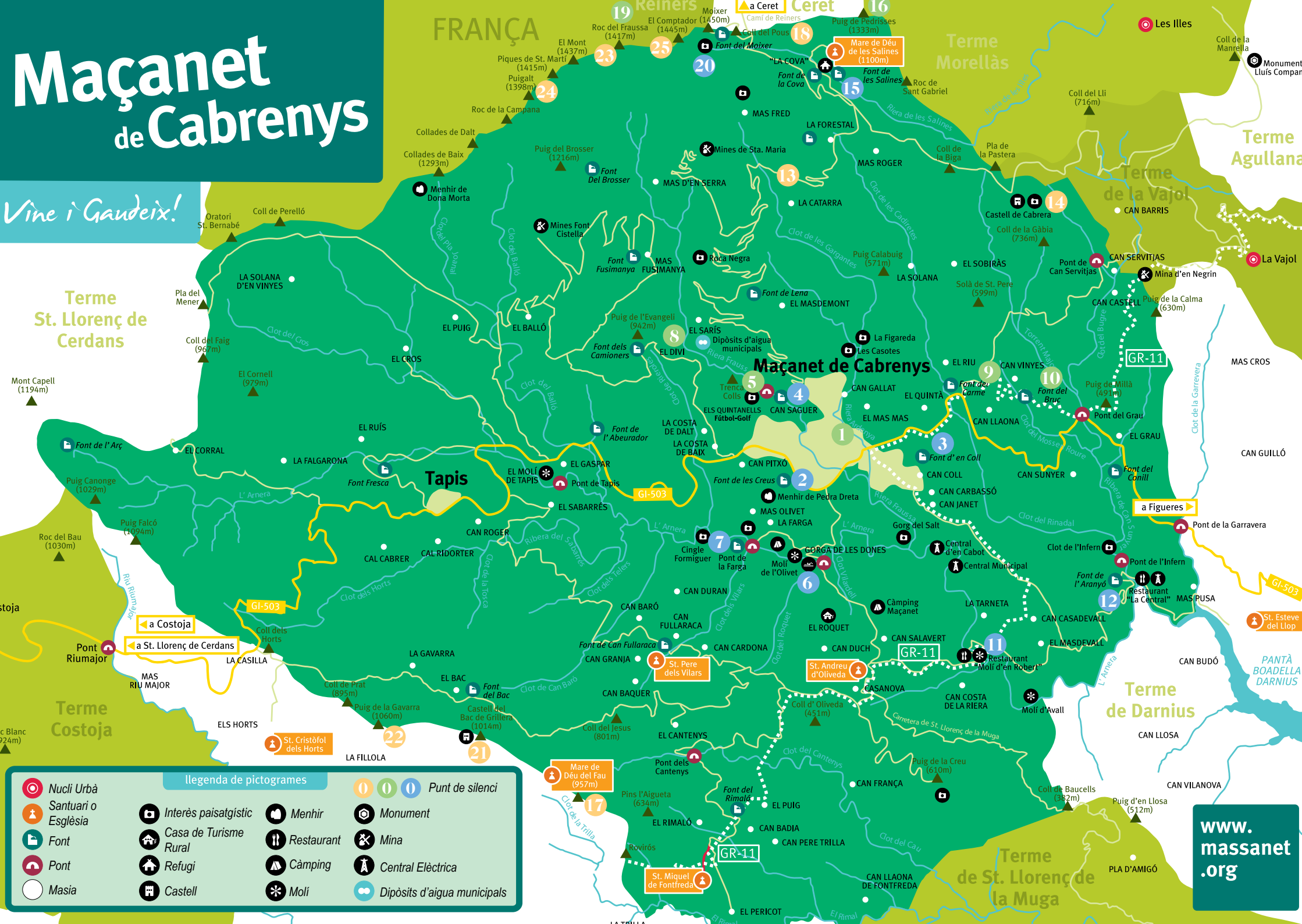
42°25'21.9N 2°43'38.6E

2



# Maçanet de Cabrenys

Vine i Gaudeix!



## Llegenda de pictogrames

- |                     |                       |            |                             |
|---------------------|-----------------------|------------|-----------------------------|
| Nucli Urbà          | Interès paisatgístic  | Menhir     | Monument                    |
| Santuari o Església | Casa de Turisme Rural | Restaurant | Mina                        |
| Font                | Refugi                | Càmping    | Central Elèctrica           |
| Pont                | Castell               | Moli       | Dipòsits d'aigua municipals |
| Masia               |                       |            |                             |

www.  
massanet  
.org



## On menjar? Donde comer? Où manger ? Where can we eat?

**Can Tenli** 972 54 40 51

**Can Mach** (Tapis) 972 54 33 11

**La Quadra** 972 54 40 32

**Molí d'en Robert** 972 54 40 04

**El Fau** 972 54 33 61

**Els Caçadors** 972 54 41 36

**Càmping Maçanet** 667 776 648 / 617 590 280

**La Pau** 972 54 40 69

**La Cova**

**Les Salines** 660 220 397 / 608 117 030



## On dormir? Donde dormir? Où dormir ? Where can we sleep?

**Hotel La Quadra** 972 544 032

**Hotel Els Caçadors** 972 544 136

**Hotel La Central** 972 53 50 53

**Casa Rural Ca la Cèlia** 609 580 413

**Can Vallès** 695 24 33 34

**Allotjament Can Mach** (Tapis) 972 543 311

**Apartaments Les Tranquil·les** 972 543 361

**Apartament turístic Tapis** 617 600 237

**Apartaments Cal Ratero** 972 670 135

**Turisme Rural Mas Roquet** 617 590 280

**Càmping Maçanet** 667 776 648 / 617 590 280

**Hotel Pirineus** 972 54 42 11



## Comprar, Donde comprar? Où acheter ? Where can we shop?

**Fleca Jaume** 972 544 079

**Ca la Nati** 972 544 114

**Ma Rosa** 972 544 044

**Farmàcia** 972 544 015

**Fleca Quera** 972 544 058

**Autoservei Carme** 972 543 324

**La Mimosa** 607 616 890 - 972 468 342

**El Celler de Tapis** 972543311

**Carnisseria Quintana** 972 544 128



## Oci / Ocio / Loisirs / Leisure

**Futbolgolf Catalunya** 972 110 813 / 617 377 037

**E-Bikes Tramuntana** 649 54 52 44

**Instal·lacions esportives:** pista (futbol, bàsquet, tennis), piscina (temporada estiu), pumptrack i mini rocòdrom.



## Serveis / Servicios / Services

**Perruqueria** 972 543 325

**Massatges Carme** 610 993 974

